

# حقنة الباريوم الشرجية

## Barium Enema

A barium enema is an x-ray test of the large intestine, also called the colon. This test lets your doctor see the lining of your colon and rectum. Be sure to review these instructions before your test so you can prepare.

- If you take medicines each day, ask your doctor which of your medicines you should take the day before and the morning of the test.
- If you have diabetes and take insulin, check with your doctor to see if you need to adjust your insulin dose for this test.
- If you are pregnant, or think you might be, tell the staff before the x-ray is taken.

Arrive on time for your test. Plan on this test taking about 1 to 2 hours.

حقنة الباريوم الشرجية هي عبارة عن فحص بالأشعة السينية للأمعاء الغليظة، التي يطلق عليها أيضًا اسم القولون. يتيح هذا الفحص لطبيبك رؤية بطانة القولون والمستقيم. يُرجى التأكد من مراجعة هذه التعليمات قبل الخضوع للفحص لكي تكون مستعدًا.

- إذا كنت تتناول الأدوية كل يوم، فُرجى سؤال طبيبك عن الأدوية التي يجب عليك تناولها في اليوم السابق للفحص وفي صباح يوم الفحص.
  - إذا كنت مصابًا بداء السكري وتتناول الأنسولين، فُرجى استشارة طبيبك لمعرفة ما إذا كنت بحاجة إلى تعديل جرعة الأنسولين الخاصة بك بغرض إجراء هذا الفحص.
  - إذا كنت امرأة حامل أو تعتقد أنك حامل، فُرجى إخطار طاقم العمل قبل التصوير بالأشعة السينية.
- يجب عليك الوصول في الوقت المحدد لخضوعك للفحص. ضع في اعتبارك أن هذا الفحص يستغرق حوالي ساعة إلى ساعتين.

### Before the Test

Buy these medicines from your local pharmacy. You will take them the day before your test to clear out your colon. Ask the pharmacist for help if needed.

- 10-ounce bottle of magnesium citrate
- Small box of Biscodyl (Dulcolax) laxative tablets – You will need to take 4 tablets

### The Day Before Your Test

Your colon and rectum must be empty of all stool before this test. You will need to be on a clear liquid diet and take the laxative medicines.

- Do not eat solid foods or drink milk products the rest of today and until the test is done.

### قبل إجراء الفحص

الرجاء شراء هذه الأدوية من الصيدلية الموجودة في منطقتك. سيتعين عليك تناول تلك الأدوية في اليوم السابق للفحص لتنظيف القولون. يمكنك طلب المساعدة من الصيدلي، إذا لزم الأمر.

- زجاجة 10 أوقيات من سترات المغنيسيوم
- علبة صغيرة من أقراص ملين بيسكوديل (دولكولاكس) - ستحتاج إلى تناول 4 أقراص

### في اليوم السابق على إجراء الفحص

يجب أن يكون القولون والمستقيم خاليين من البراز تمامًا قبل هذا الفحص. ستحتاج إلى اتباع نظام غذائي يتألف من السوائل الشفافة وإلى تناول الأدوية المليئة.

- لا يجب تناول الأطعمة الصلبة أو شرب منتجات الألبان بقية اليوم وحتى الانتهاء من إجراء الفحص.

- **Do not drink any red liquids.**
  - **Drink clear liquids only**, such as:
    - Water
    - Clear broth or bouillon
    - Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape, white cranberry and lemonade
    - Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks
    - Decaffeinated coffee or tea without milk or nondairy creamer
    - Jello or popsicles
  - Drink plenty of water or other clear liquids from the list above throughout the day.
  - At 1 PM the day before your test:
    - Pour the whole, 10-ounce bottle of magnesium citrate over ice and drink it.
    - Take 2 Biscodyl (Dulcolax) tablets.
    - If you work the day before your test, you may want to wait to take these medicines until you are at home.
    - At 5 PM or 4 hours after you took the other laxative medicines, take 2 more Biscodyl (Dulcolax) tablets with 8 ounces or 240 ml of water.
  - You will need to use the toilet often during the afternoon and evening.
  - **After midnight, do not eat or drink anything, including water.**
- لا يجب تناول أي سوائل حمراء.
  - تناول السوائل الشفافة فقط، مثل:
    - المياه
    - الحساء الشفاف أو المرق
    - عصائر الفاكهة الشفافة الخالية من اللب مثل التفاح، والعنب الأبيض، والتوت البري الأبيض والليموناضة
    - المشروبات الشفافة مثل صودا الليمون الحامض، أو الكول إيد أو المشروبات الرياضية
    - القهوة منزوعة الكافيين أو الشاي بدون حليب أو بكريم خالي من الألبان
    - الجيلو أو المصاصات
  - اشرب الكثير من الماء أو السوائل الشفافة الأخرى من القائمة أعلاه طوال اليوم.
  - في الساعة 1 ظهرًا في اليوم السابق للفحص:
    - صب زجاجة سترات المغنيسيوم كاملة سعة 10 أوقيات فوق الثلج واشربه.
    - تناول 2 قرص من بيسكوديل (دولكولاكس).
    - إذا كنت تعمل في اليوم السابق للاختبار، فقد ترغب في الانتظار حتى تعود إلى المنزل لتناول هذه الأدوية.
    - في الساعة 5 مساءً أو بعد 4 ساعات من تناول الأدوية الملينة الأخرى، تناول قرصين إضافيين من بيسكوديل (دولكولاكس) مع 8 أوقيات أو 240 مل من الماء.
  - ستحتاج إلى استخدام المراض كثيرًا خلال فترة ما بعد الظهر والمساء.
  - لا يجب أن تأكل أو تشرب أي شيء، بما في ذلك الماء، بعد منتصف الليل.

## The Morning of Your Test

If you are to take medicine, take with sips of water only. If you take other medicines later in the day, wait until after your test to take them.

## صباح يوم الفحص

في حال كنت مضطراً إلى تناول الدواء، فتناوله مع رشقات من الماء فقط. إذا كنت ستتناول أدوية أخرى في وقت لاحق من اليوم، فانتظر حتى بعد إجراء الفحص لأخذها.

## During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on an x-ray table below a machine that looks like a TV. You will be awake for this test and the staff will try to keep you comfortable.
- A tube is put into your rectum and a balloon is inflated on the tube to keep it in place. The doctor watches as a barium mixture flows through the tube into your colon. Air may also be put into the tube to expand the colon to get better x-ray pictures. You are asked to roll on your side during the test.
- You may feel cramping and pressure. Take slow deep breaths through your mouth to help you relax.
- X-rays are taken. You will be asked to hold your breath at times.
- The tube will be removed. You will be taken to a toilet to empty the barium and air mixture from your colon.
- Another x-ray may be taken to finish your test.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

## أثناء إجراء الفحص

- عليك ارتداء الثوب الخاص بالمستشفى.
- سوف تستلقي على طاولة الأشعة السينية تحت جهاز يشبه التلفاز. ستكون مستيقظاً أثناء إجراء هذا الفحص وسيحاول طاقم العمل إشعارك بالراحة.
- سيتم إدخال أنبوب في المستقيم ويتم نفخ بالون في الأنبوب لإبقائه في مكانه. سوف يراقب الطبيب تدفق خليط الباريوم عبر الأنبوب إلى القولون. قد يتم ضخ هواء في الأنبوب كذلك لتوسيع القولون للحصول على صور أفضل بالأشعة السينية. سوف يُطلب منك التقلب على جنبك أثناء إجراء الفحص.
- قد تشعر ببعض التقلصات والضغط. خذ أنفاساً عميقة بطيئة عبر الفم لمساعدتك على الاسترخاء.
- سيتم التقاط صور الأشعة السينية. سيُطلب منك حبس أنفاسك في بعض الأحيان.
- سيتم انتزاع الأنبوب. سيتم اصطحابك إلى المرحاض لتفريغ مزيج الهواء والباريوم من القولون.
- قد يتم الحصول على أشعة سينية أخرى لإنهاء الفحص.
- سيتم إرسال نتائج الفحص إلى طبيبك. سيشارك طبيبك النتائج معك.

## After the Test

- You will be able to eat your normal diet.
- Drink plenty of water and other liquids the next 2 to 3 days. Avoid carbonated drinks during this time because they may cause you to have gas.
- Eat whole grains, fruits and vegetables, and/or take a mild laxative to help remove the barium.
- Your stool will be white or light in color due to the barium for a day or 2 after the test.

## بعد الفحص

- سوف تتمكن من تناول نظامك الغذائي المعتاد.
- اشرب الكثير من الماء والسوائل الأخرى في اليومين أو الثلاثة أيام القادمة. تجنب المشروبات الغازية خلال هذا الوقت لأنها قد تسبب لك الغازات.
- تناول الحبوب الكاملة، والفواكه والخضروات، و/أو تناول مليّنًا خفيفًا للمساعدة على التخلص من الباريوم.
- سيكون برازك أبيض أو فاتح اللون بسبب الباريوم لمدة يوم أو يومين بعد إجراء الاختبار.

## Call Your Doctor

Contact your doctor if you:

- Do not pass stool for more than 2 days after your test or if you are not able to pass gas from your rectum.
- Have a pencil-thin stool or notice a change in your usual bowel habits.
- Have pain in your lower abdomen (belly) or stomach.
- Do not have normal stools in 3 days.
- Have questions or concerns about your illness, medicine or the procedure.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

## يُرجى الاتصال بالطبيب.

يُرجى الاتصال بالطبيب في الحالات التالية:

- في حالة عدم خروج البراز لأكثر من يومين بعد إجراء الفحص أو إذا لم تكن قادرًا على إخراج الغازات من المستقيم.
- إذا كان برازك رفيع مثل القلم الرصاص أو إذا لاحظت تغيرًا في الحركة المعتادة للأمعاء.
- تعاني من ألم في أسفل البطن (البطن) أو المعدة.
- إذا لم يكن البراز طبيعي لمدة 3 أيام.
- إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف بشأن مرضك، أو دوائك أو الإجراء.

يُرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.